

# هل العدد الذي يقول واخذ قورح بن يصهار بن قهات ناقص ؟ عدد 16 : 1

Holy\_bible\_1

الشبهة

من الكتاب ، ولقد حاول القائلون على نسخة الآباء اليسوعيين التنويه عن بعض هذه المواضع التي وصل إلينا فيها النص مبتوراً ، وحتى لا نطيل على القاريء ، فسوف نورد النص ونحقيه بتعليق القساوسة واضعي نسخة الآباء اليسوعيين .

النص : وتكرر \* قورح بن يصهار بن قهات بن لاوي وداتان وأبيرام ابنا آليآب وأون ابن قالت من بني رأويين ( عدد 16 : 1 )  
التعليق : في الأصل العبري : " أخذ " ، وتبقى الجملة ناقصة .

الرد

في البداية كما ذكرت في موضوعات سابقة التعليقات النقدية الهامشية الموجودة في الترجمة اليسوعية هي لم يقم بها الآباء اليسوعيين الذين قاموا بالترجمة في 1897 م فترجمتهم الاصلية بدون شواهد ولكن هذه الشواهد اضيفت لاحقا تقريبا سنة 1989 م . وايضا كما وضحت هي تعليقات نقدية راديكالية مرفوض قدر كبير منها لانها تقدم فكر لايسنده الكثير من المخطوطات ولا اقوال الآباء بل عادة تبحث عن الرائي الشاذ الفردي المرفوض وتقدمه علي انه الاصل او تقدم

معلومه صحيه ولكن تضعها في صورة مرفوضه ولهذا الاضافات النقديه لا يعتد بها ولا تمثل رأيي  
الاباء اليسوعيين بل هذه التعليقات هي فقط نقديه راديكاليه مخالفه دائما للرأي التقليدي

ولهذا لانها تناسب هواهم وفكرهم الغير حيادي المرفوض فتعليق اليسوعية هو المصدر الذي  
يستعين به المشككين دائما

فبدراصة اصالة العدد سنتأكد ان تعليق اليسوعية كالعاده لا يستند الي اي دليل ان العدد ناقص او  
محرف ولكن لان معني الكلمة العبري قد يلتبس علي البعض افترضت ذلك ولهذا لجأت بعض  
التراجم التفسيريه الي تفسيره بشرح كلمة كان عليهم. ولكن لن نجد اي دليل يقول انه رأى العدد  
الكامل والموجود الان ناقص فافتراض انه ناقص لان المعني غير واضح للمعلق هذا خطأ من معلق  
اليسوعية .

ولتأكيد اصالة العدد

التراجم المختلفة

التراجم العربي

الفانديك

1 وَأَخَذَ قُورَحُ بْنُ يَصْهَارَ بْنِ قَهَاتَ بْنِ لَؤْيٍ وَدَانَائُ وَأَبِيرَامُ ابْنَا أَلْيَابَ وَأُونُ بْنُ فَالْتِ بْنِ رَأُوْبَيْنَ

( لم تعليق بان هناك نقص في العدد )

الحياة

1 وشرع قورح بن يصهار بن قهات بن لاوي، ودانان وأبیرام ابنا ألياب، وأون بن فالت من سبط  
رأوبين،

المشتركة

1 وأخذ قورح بن بصهار بن قهات بن لاوي، ودathan وأبیرام ابنا أليآب، وأون بن فالت من بني  
رأوبين

( لم تعليق ان هناك شيء ناقص )

اليسوعية

1 وتكبر قورح بن يصهار بن قهات بن لاوي ودathan وأبیرام ابنا أليآب وأون ابن فالت من بني  
رأوبين،

ونلاحظ ان التراجم كتبت واخذ ولها كماله في العدد التالي ولكن لان معلقوا اليسوعية يعلقون علي  
الترجمه اليسوعية التي كتبت خطأ تكبر كاسلوب تفسيره فهم يقولوا ان العدد بهذه الطريقة ناقص  
فنري ان التراجم العربي وضعت النص ولا يوجد تعليق علي ان هناك شيء مفوق او محرف الا في  
اليسوعية فقط وبدون دليل

التراجم الانجليزية

اولا التي كتبت كما جاء في النص العبري

Numbers 16:1

(ACV) Now Korah, the son of Izhar, the son of Kohath, the son of  
Levi, with Dathan and Abiram, the sons of Eliab, and On, the son of  
Peleth, sons of Reuben, took,

(Bishops) And Corah the sonne of Isaar, the sonne of Caath, the  
sonne of Leui, went a part with Dathan and Abiram, the sonnes of  
Eliab, & On the sonne of Peleth, the sonne of Ruben:



(CLV) Korah son of Izhar, son of Kohath, son of Levi, arose along with Dathan and Abiram, sons of Eliab, and On son of Peleth (sons of Reuben);"

(Darby) And Korah, the son of Izhar, the son of Kohath, the son of Levi, made bold, and *with him* Dathan and Abiram, the sons of Eliab, and On, the son of Peleth, the sons of Reuben;

(DRB) And behold Core the son of Isaar, the son of Caath, the son of Levi, and Dathan and Abiron the sons of Eliab, and Hon the son of Pheleth of the children of Ruben,

(Geneva) Nowe Korah the sonne of Izhar, the sonne of Kohath, the sonne of Leui went apart with Dathan, and Abiram the sonnes of Eliab, & On the sonne of Peleth, the sonnes of Reuben:

(GLB) Und Korah, der Sohn Jizhars, des Sohnes Kahaths, des Sohnes Levis, samt Dathan und Abiram, den Söhnen Eliabs, und On, dem Sohn Peleths, den Söhnen Rubens,

(HCSB-r) Now Korah son of Izhar, son of Kohath, son of Levi, with Dathan and Abiram, sons of Eliab, and On son of Peleth, sons of Reuben, took

(csb) Now Korah son of Izhar, son of Kohath, son of Levi, with Dathan and Abiram, sons of Eliab, and On son of Peleth, sons of Reuben, took

(LITV) And Korah, the son of Izhar, the son of Kohath, the son of Levi, took also Dathan and Abiram the sons of Eliab, and On, the son of Peleth, the sons of Reuben;

(nas) Now Korah <sup>(465)</sup> the son of Izhar, the son of Kohath, the son of Levi, with Dathan <sup>(466)</sup> and Abiram, the sons of Eliab, and On the son of Peleth, sons of Reuben, took {action,}

(NCV) Korah, Dathan, Abiram, and On turned against Moses. (Korah was the son of Izhar, the son of Kohath, the son of Levi; Dathan and Abiram were brothers, the sons of Eliab; and On was the son of Peleth; Dathan, Abiram, and On were from the tribe of Reuben.)

(NAB-A) Korah, son of Izhar, son of Kohath, son of Levi, (and Dathan and Abiram, sons of Eliab, son of Pallu, son of Reuben) took

(nrs) Now Korah son of Izhar son of Kohath son of Levi, along with Dathan and Abiram sons of Eliab, and On son of Peleth—descendants of Reuben—took

(TRC) And Corah the son of Jezehar the son of Cahath the son of Levi: and Dathan and Abiram the son of Eliab, and On the son of Peleth, the son of Ruben:

(Tyndale) And Corah the sonne of Iezehar the sonne of Cahath the sonne of Leui: and Dathan and Abiram the sonne of Eliab and On the sonne of Peleth the sonne of Ruben:

(YLT) And Korah, son of Izhar, son of Kohath, son of Levi, taketh both Dathan and Abiram sons of Eliab, and On son of Peleth, sons of Reuben,

والتراجم ايضا التي كتبت النص التقليدي مع اضافته كلمة رجال بوضعها بين اقواس او بخط مختلف لتوضيح انها للشرح فقط

(AESV Torah) Now Korah, the son of Izhar, the son of Kohath, the son of Levi, with Dathan and Abiram, the sons of Eliab, and On, the son of Peleth, sons of Reuben, took **men**:

(AKJ) Now Korah, the son of Izhar, the son of Kohath, the son of Levi, and Dathan and Abiram, the sons of Eliab, and On, the son of Peleth, sons of Reuben, took **men**:



(ASV) Now Korah, the son of Izhar, the son of Kohath, the son of Levi, with Dathan and Abiram, the sons of Eliab, and On, the son of Peleth, sons of Reuben, took *men*:

(VW) Now Korah the son of Izhar, the son of Kohath, the son of Levi, with Dathan and Abiram the sons of Eliab, and On the son of Peleth, sons of Reuben, took **men**;

(ESV) Now Korah the son of Izhar, son of Kohath, son of Levi, and Dathan and Abiram the sons of Eliab, and On the son of Peleth, sons of Reuben, **took men**.

(HNV) Now Korach, the son of Yitzhar, the son of Kehat, the son of Levi, with Datan and Aviram, the sons of Eli'av, and On, the son of Pelet, sons of Re'uven, took [**men**]:

(IAV) Now Korach, the son of Izhar, the son of Khat, the son of Levi, and Dathan and Abiram, the sons of Eliab, and On, the son of Peleth, sons of Reuven, took **men**:

(ISRAV) Now Korach, the son of Izhar, the son of Khat, the son of Levi, and Dathan and Abiram, the sons of Eliab, and On, the son of Peleth, sons of Reuven, took **men**:

(JST) Now Korah, the son of Izhar, the son of Kohath, the son of Levi, and Dathan and Abiram, the sons of Eliah, and On, the son of Peleth, sons of Reuben, took **men**;

(JOSMTH) Now Korah, the son of Izhar, the son of Kohath, the son of Levi, and Dathan and Abiram, the sons of Eliab, and On, the son of Peleth, sons of Reuben, took **men**;

(KJ2000) Now Korah, the son of Izhar, the son of Kohath, the son of Levi, and Dathan and Abiram, the sons of Eliab, and On, the son of Peleth, sons of Reuben, took **men**:

(KJV+TVM) Now Korah<sup>H7141</sup>, the son<sup>H1121</sup> of Izhar<sup>H3324</sup>, the son<sup>H1121</sup> of Kohath<sup>H6955</sup>, the son<sup>H1121</sup> of Levi<sup>H3878</sup>, and Dathan<sup>H1885</sup> and Abiram<sup>H48</sup>, the sons<sup>H1121</sup> of Eliab<sup>H446</sup>, and On<sup>H203</sup>, the son<sup>H1121</sup> of Peleth<sup>H6431</sup>, sons<sup>H1121</sup> of Reuben<sup>H7205</sup>, took<sup>H3947 [H8799]</sup> men :

(KJV) Now Korah, the son of Izhar, the son of Kohath, the son of Levi, and Dathan and Abiram, the sons of Eliab, and On, the son of Peleth, sons of Reuben, took *men*:

(KJV+) Now Korah,<sup>H7141</sup> the son<sup>H1121</sup> of Izhar,<sup>H3324</sup> the son<sup>H1121</sup> of Kohath,<sup>H6955</sup> the son<sup>H1121</sup> of Levi,<sup>H3878</sup> and Dathan<sup>H1885</sup> and Abiram,<sup>H48</sup> the sons<sup>H1121</sup> of Eliab,<sup>H446</sup> and On,<sup>H203</sup> the son<sup>H1121</sup> of Peleth,<sup>H6431</sup> sons<sup>H1121</sup> of Reuben,<sup>H7205</sup> took<sup>H3947</sup> *men*:

(KJV-1611) Now Korah the sonne of Izhar, the sonne of Kohath, the sonne of Leui, and Dathan, and Abiram the sonnes of Eliab, and On the sonne of Peleth, sonnes of Reuben, tooke men.



(KJV<sup>21</sup>) Now Korah the son of Izhar, the son of Kohath, the son of Levi, and Dathan and Abiram the sons of Eliab, and On the son of Peleth, sons of Reuben, took men;

(KJVA) Now Korah, the son of Izhar, the son of Kohath, the son of Levi, and Dathan and Abiram, the sons of Eliab, and On, the son of Peleth, sons of Reuben, took *men*:

(MKJV) Now Korah, the son of Izhar, the son of Kohath, the son of Levi, took both Dathan and Abiram, the sons of Eliab, and On, the son of Peleth, sons of Reuben;

(NET.) Now Korah son of Izhar, the son of Kohath, the son of Levi, and Dathan and Abiram, the sons of Eliab, and On son of Peleth, who were Reubenites, took *men*

(NET) <sup>1</sup> Now Korah son of Izhar, the son of Kohath, the son of Levi, and Dathan and Abiram, the sons of Eliab, and On son of Peleth, who were Reubenites, <sup>2</sup> took men<sup>3</sup>

(RNKJV) Now Korah, the son of Izhar, the son of Kohath, the son of Levi, and Dathan and Abiram, the sons of Eliab, and On, the son of Peleth, sons of Reuben, took *men*:

(RV) Now Korah, the son of Izhar, the son of Kohath, the son of Levi, with Dathan and Abiram, the sons of Eliab, and On, the son of Peleth, sons of Reuben, took *men*:

(TMB) Now Korah the son of Izhar, the son of Kohath, the son of Levi, and Dathan and Abiram the sons of Eliab, and On the son of Peleth, sons of Reuben, took **men**;

(UPDV) Now Korah, the son of Izhar, the son of Kohath, the son of Levi, with Dathan and Abiram, the sons of Eliab, and On, the son of Peleth, sons of Reuben, took [**men**]:

(Webster) Now Korah, the son of Izhar, the son of Kohath, the son of Levi, and Dathan and Abiram, the sons of Eliab, and On, the son of Peleth, sons of Reuben, took **men**:

اما التراجم التي فسرت العدد

(BBE) Now Korah, the son of Izhar, the son of Kohath, the son of Levi, with Dathan and Abiram, the sons of Eliab, and On, the son of Pallu, the son of Reuben, **made themselves ready**,

(CEV) Korah son of Izhar was a Levite from the Kohathite clan. One day he called together Dathan, Abiram, and On from the Reuben tribe, and the four of them decided to rebel against Moses. So they asked two hundred fifty respected Israelite leaders for their support, and together they went to Moses

(ERV) Korah, Dathan, Abiram, and On turned against Moses. (Korah was the son of Izhar. Izhar was the son of Kohath, and Kohath was the son of Levi. Dathan and Abiram were brothers, the sons of Eliab. And On was the son of Peleth. Dathan, Abiram, and On were descendants of Reuben.)

(GNB) Korah son of Izhar, from the Levite clan of Kohath, rebelled against the leadership of Moses. He was joined by three members of the tribe of Reuben---Dathan and Abiram, the sons of Eliab, and On son of Peleth---and by 250 other Israelites, well-known leaders chosen by the community.

(GW) Korah (son of Izhar), Dathan and Abiram (sons of Eliab), and On (son of Peleth) dared to challenge Moses. (Korah was a descendant of Kohath and Levi. Dathan, Abiram, and On were descendants of Reuben.)

(LBP) NOW Korah, the son of Izhar, the son of Kohath, the son of Levi, and Dathan and Abiram, the sons of Eliab, and On, the son of Peleth, sons of Reuben, started a faction;

(NIVUK) **Korah, Dathan and Abiram**

Korah son of Izhar, the son of Kohath, the son of Levi, and certain Reubenites-- Dathan and Abiram, sons of Eliab, and On son of Peleth-- became insolent



### (NLV) Korah Works Against Moses

Now Korah the son of Izhar, the son of Kohath, the son of Levi, with Dathan and Abiram, the sons of Eliab, and On the son of Peleth, sons of Reuben, caused trouble.

(NWT) And Ko'rah the son of Iz'har, the son of Ko'hath, the son of Le'vi, proceeded to get up, together with Da'than and A·bi'ram the sons of E·li'ab, and On the son of Pe'leth, the sons of Reu'ben.

فنفهم من هذا ان العدد الاصلي لايوجد به شئ ناقص او ضائع ولكن لان المعنى قد لا يتضح للبعض فكثير من الترجمات وضعت كلمه لشرح المعني اكثر ولكن لم تقفز اي منهم لاستنتاج خطأ ان العدد به بعض الكلمات ضائعة .

فتأكدنا انه لايوجد اي شئ ضائع في العدد

وعلي سبيل المثال ترجمات تضع شواهد وتعليقات نقدية

KJV	Now Korah, the son of Izhar, the son of Kohath, the son of Levi, and Dathan and Abiram, the sons of Eliab, and On, the son of Peleth, sons of Reuben, took [men]:  © Info
NKJV	Now Korah the son of Izhar, the son of Kohath, the son of Levi, with Dathan and Abiram the sons of Eliab, and On the son of Peleth, sons of Reuben, took <i>men</i> ;

	© Info
NLT	<p>One day Korah son of Izhar, a descendant of Kohath son of Levi, conspired with Dathan and Abiram, the sons of Eliab, and On son of Peleth, from the tribe of Reuben.</p> <p>© Info</p>
NIV	<p>Korah son of Izhar, the son of Kohath, the son of Levi, and certain Reubenites—Dathan and Abiram, sons of Eliab, and On son of Peleth—became insolent*</p> <p><b>Footnote:</b> * Or <i>Peleth—took men</i></p> <p>© Info</p>
ESV	<p>Now Korah the son of Izhar, son of Kohath, son of Levi, and Dathan and Abiram the sons of Eliab, and On the son of Peleth, sons of Reuben, took men.</p> <p>© Info</p>
RVR	<p>Coré hijo de Izhar, hijo de Coat, hijo de Leví, y Datán y Abiram hijos de Eliab, y On hijo de Pelet, de los hijos de Rubén, tomaron gente,</p> <p>© Info</p>

NASB	<p>Now Korah the son of Izhar, the son of Kohath, the son of Levi, with Dathan and Abiram, the sons of Eliab, and On the son of Peleth, sons of Reuben, took action,</p> <p>© Info</p>
RSV	<p>Now Korah the son of Izhar, son of Kohath, son of Levi, and Dathan and Abi'ram the sons of Eli'ab, and On the son of Peleth, sons of Reuben,</p> <p>© Info</p>
ASV	<p>Now Korah, the son of Izhar, the son of Kohath, the son of Levi, with Dathan and Abiram, the sons of Eliab, and On, the son of Peleth, sons of Reuben, took [men]:</p> <p>© Info</p>
YLT	<p>And Korah, son of Izhar, son of Kohath, son of Levi, taketh both Dathan and Abiram sons of Eliab, and On son of Peleth, sons of Reuben,</p> <p>© Info</p>
DBY	<p>And Korah, the son of Izhar, the son of Kohath, the son of Levi, made bold, and [with him] Dathan and Abiram, the sons of Eliab, and On, the son of Peleth, the sons of Reuben;</p>



	© Info
WEB	<p>Now Korah, the son of Izhar, the son of Kohath, the son of Levi, and Dathan and Abiram, the sons of Eliab, and On, the son of Peleth, sons of Reuben, took [men]:</p> <p>© Info</p>
HNV	<p>Now Korach, the son of Yitzhar, the son of Kehat, the son of Levi, with Datan and Aviram, the sons of Eli'av, and On, the son of Pelet, sons of Re'uven, took [men]:</p> <p>© Info</p>

ترجمة واحده كتبت تعليق ان المعني : اصبح وقح هو اخذ رجال اي هي كتبت هذا للتوضيح. ولكن لم تقول ان هذا ضائع او محذوف او محرف فقط تفسر

فبهذا اعتقد تاكدنا اكثر انه لا يوجد اي تعليق ولا اي اشارة الي ان هناك كلمات ضائعة بل العدد كامل

التراجم القديمة

الفلجاتا للقديس جيروم

من القرن الرابع وتشهد للنص الاصلي

(Vulgate) ecce autem Core filius Isaar filii Caath filii Levi et Dathan atque

Abiram filii Heliab Hon quoque filius Pheleth de filiis Ruben

(clVulgate) Ecce autem Core filius Isaar, filii Caath, filii Levi, et Dathan atque Abiron filii Eliab, Hon quoque filius Pheleth de filiis Ruben,

And took Core the son of Isaar, the son of Caath, the son of Levi, and Dathan and Abiron the sons of Eliab, and Hon the son of Pheleth of the children of Ruben,

اما السريانية البشيتا فقد اضافت جزء تفسيري

(Lamsa) NOW Korah, the son of Izhar, the son of Kohath, the son of Levi, and Dathan and Abiram, the sons of Eliab, and On, the son of Peleth, sons of Reuben, started a faction;

السبعينية شهدت للنص التقليدي

(LXX) Καὶ ἐλάλησεν Κορε υἱὸς Ἰσσαακ υἱοῦ Κααθ υἱοῦ Λευι καὶ Δαθαν καὶ Αβιρων υἱοὶ Ελιαβ καὶ Αυν υἱὸς Φαλεθ υἱοῦ Ρουβην

(Brenton) And Core the son of Isaar the son of Caath the son of Levi, and Dathan and Abiron, sons of Eliab, and Aun the son of Phaleth the son of Ruben, spoke;

(ABP+) And<sup>G2532</sup> Korah spoke,<sup>G2980 G\*</sup> *the* son<sup>G5207</sup> of Izhar,<sup>G\*</sup> son<sup>G5207</sup> of Kohath<sup>G\*</sup> son<sup>G5207</sup> of Levi;<sup>G\*</sup> and<sup>G2532</sup> Dathan<sup>G\*</sup> and<sup>G2532</sup> Abiram<sup>G\*</sup> sons<sup>G5207</sup> of Eliab,<sup>G\*</sup> and<sup>G2532</sup> On<sup>G\*</sup> son<sup>G5207</sup> of Peleth<sup>G\*</sup> son<sup>G5207</sup> of Reuben.<sup>G\*</sup>

(ABP-G+) και<sup>G2532</sup> ελαλησε Κορε<sup>G2980 G\*</sup> υιος<sup>G5207</sup> Ισσαακ<sup>G\*</sup> υιου<sup>G5207</sup> Κααθ<sup>G\*</sup> υιου<sup>G5207</sup> Λευι<sup>G\*</sup> και<sup>G2532</sup> Δαθαν<sup>G\*</sup> και<sup>G2532</sup> Αβειρων<sup>G\*</sup> υιοι<sup>G5207</sup> Ελιαβ<sup>G\*</sup> και<sup>G2532</sup> Αυναν<sup>G\*</sup> υιος<sup>G5207</sup> Φαλεκ<sup>G\*</sup> υιου<sup>G5207</sup> Ρουβην<sup>G\*</sup>

وبهذه الطريقة نتأكد من أصالة العدد وعدم وجود حذف أو ضياع أو تحريف

النصوص العبري

#### 16:1 Hebrew OT: BHS (Consonants Only)

.....  
ויקח קרח בן־יצהר בן־קהת בן־לוי ודתן ואבירם בני אליאב ואון בן־פלת בני ראובן:

#### 16:1 Hebrew OT: Westminster Leningrad Codex

.....  
ויקח קרח בן־יצהר בן־קהת בן־לוי ודתן ואבירם בני אליאב ואון בן־פלת בני ראובן:

#### 16:1 Hebrew OT: WLC (Consonants Only)

.....  
ויקח קרח בן־יצהר בן־קהת בן־לוי ודתן ואבירם בני אליאב ואון בן־פלת בני ראובן:



## 16:1 Hebrew OT: WLC (Consonants & Vowels)

וַיִּקַּח קִרְחַ בֶּן־יִצְחָק בֶּן־קֵהֶת בֶּן־לֵוִי וְדָתָן וְאַבִּירָם בְּנֵי אֱלִיאָב וְאוֹן בֶּן־פִּלֵּת בְּנֵי רְאוּבֵן:

## 16:1 Hebrew OT: Aleppo Codex

א ויקח קרח בן יצהר בן קהת בן לוי ודתן ואבירם בני אליאב ואון בן פלת--בני ראובן

## 16:1 Hebrew Bible

ויקח קרח בן יצהר בן קהת בן לוי ודתן ואבירם בני אליאב ואון בן פלת בני ראובן:

(BHS) וַיִּקַּח קִרְחַ בֶּן־יִצְחָק בֶּן־קֵהֶת בֶּן־לֵוִי וְדָתָן וְאַבִּירָם בְּנֵי אֱלִיאָב וְאוֹן בֶּן־פִּלֵּת בְּנֵי רְאוּבֵן:

(BHS+) וַיִּקַּח<sup>3947</sup> קִרְחַ<sup>7141</sup> בֶּן־יִצְחָק<sup>3324</sup> בֶּן־קֵהֶת<sup>6955</sup> בֶּן־לֵוִי<sup>3878</sup> וְדָתָן<sup>1885</sup> וְאַבִּירָם<sup>48</sup> בְּנֵי  
אֱלִיאָב<sup>446</sup> וְאוֹן<sup>203</sup> בֶּן־פִּלֵּת<sup>6431</sup> בְּנֵי רְאוּבֵן<sup>7205</sup>

(IHOT+) ויקח<sup>H3947 took</sup> קרח<sup>H7141 Now Korah</sup> בן<sup>H1121 the son</sup> יצהר<sup>H3324 of Izhar</sup>  
בן<sup>H1121 the son</sup> קהת<sup>H6955 of Kohath</sup> בן<sup>H1121 the son</sup> לוי<sup>H3878 of Levi</sup> ודתן<sup>H1885 and Dathan</sup>  
ואבירם<sup>H48 and Abiram</sup> בני<sup>H1121 the sons</sup> אליאב<sup>H446 of Eliab</sup> ואון<sup>H203 and On</sup> בן<sup>H1121 the</sup>  
פלת<sup>H6431 of Peleth</sup> בני<sup>H1121 sons</sup> ראובן<sup>H7205 of Reuben</sup>.

(HOT) ויקח קרח בן־יצהר בן־קהת בן־לוי ודתן ואבירם בני אליאב ואון בן־פלת בני ראובן:

(HOT+) ויקח H3947 קרח H7141 בן H1121 יצהר H3324 בן H1121 קהת H6955 בן H1121 לוי H3878

ודתן H1885 ואבירם H48 בני H1121 אליאב H446 ואון H203 בן H1121 פלת H6431 בני H1121

ראובן: H7205

(WLC) ויקח קרח בן־יצהר בן־קהת בן־לוי ודתן ואבירם בני אליאב ואון בן־פלת בני

ראובן:

(JPS) Now Korah, the son of Izhar, the son of Kohath, the son of Levi, with Dathan and Abiram, the sons of Eliab, and On, the son of Peleth, sons of Reuben, took **men**;

والنص السامري ايضا

ויקח קרח בן יצהר בן קהת בן לוי ודתן ואבירם בני אליאב ואון בן פלת בני ראובן

وهي هنا شهادة مهمة لانه نص عبري مستقل

حسب ترجمة الكاهن السامري ابو الحسن اسحاق الصوري

(١) وأخذ قرح بن يهصر بن قهث بن لاوي ودائن وأيبرم ابنا ألياب وأون بن  
قلت بن رأوبن (٢) يقفون في وجه موسى ورجاله من بني إسرائيل خمسون

وايضا الترجوم

(TO)ואתפליג קדח, פר יצחק פר קדחת פר לוי; ודתן ואבירם בני אליאב, ואון פר פלת--בני  
ראובן.

واخيرا شهادة قوية فاصله في هذا الامر

مخطوطات قمران

4Q27

12 16:1 ויקח ק[ורח] בן י[צה]ר בן קהת[ בן לוי ודתן ו]אבירוס בני [אליאב ואון בן]

13 פלת בן[ ראובן] בן 2

ونري النص كامل فيه

اذا لا يوجد اي تحريف ولا حذف ولا فقدان ولا اي شئ ولا يوجد اي دليل علي ما افترضوه خطأ  
من علقوا علي اليسوعية

سبب تعليق هامش اليسوعية بهذا ان الذين كتبوا الهوامش النقدية لم يفهموا العدد جيدا وحسب  
قاعدة النقد النصي القراءه الحاده هي الاصح وايضا قاعدة القراءة التي هي السبب في قراءات  
اخرى هي الاصح فهذا يؤكد ايضا النص التقليدي

ولكن العدد بسهولة بدراسته في سياق الكلام

سفر العدد 16



16:1 و اخذ قورح بن يصهار بن قهات بن لاوي و داثان و ابيرام ابنا اليا ب و اون بن فالت بنو راوبين

16:2 يقاومون موسى مع اناس من بني اسرائيل منتين و خمسين رؤساء الجماعة مدعوين للاجتماع ذوي اسم

فكلمة اخذ يكتمل معناها بالعدد التالي بكلمة يقاومون ولكن من نظر الي العدد باستقلال وجد ان العدد يبدأ بفعل ولا يكمل فافترض هذه الفرضية الخطأ التي بدون دليل واحد

ولكن اعتقد تاكدنا من اصالة العدد وعدم وجود لا نقص ولا اي شئ مما ادعاه خطأ معلقوا اليسوعية

**والمجد لله دائما**